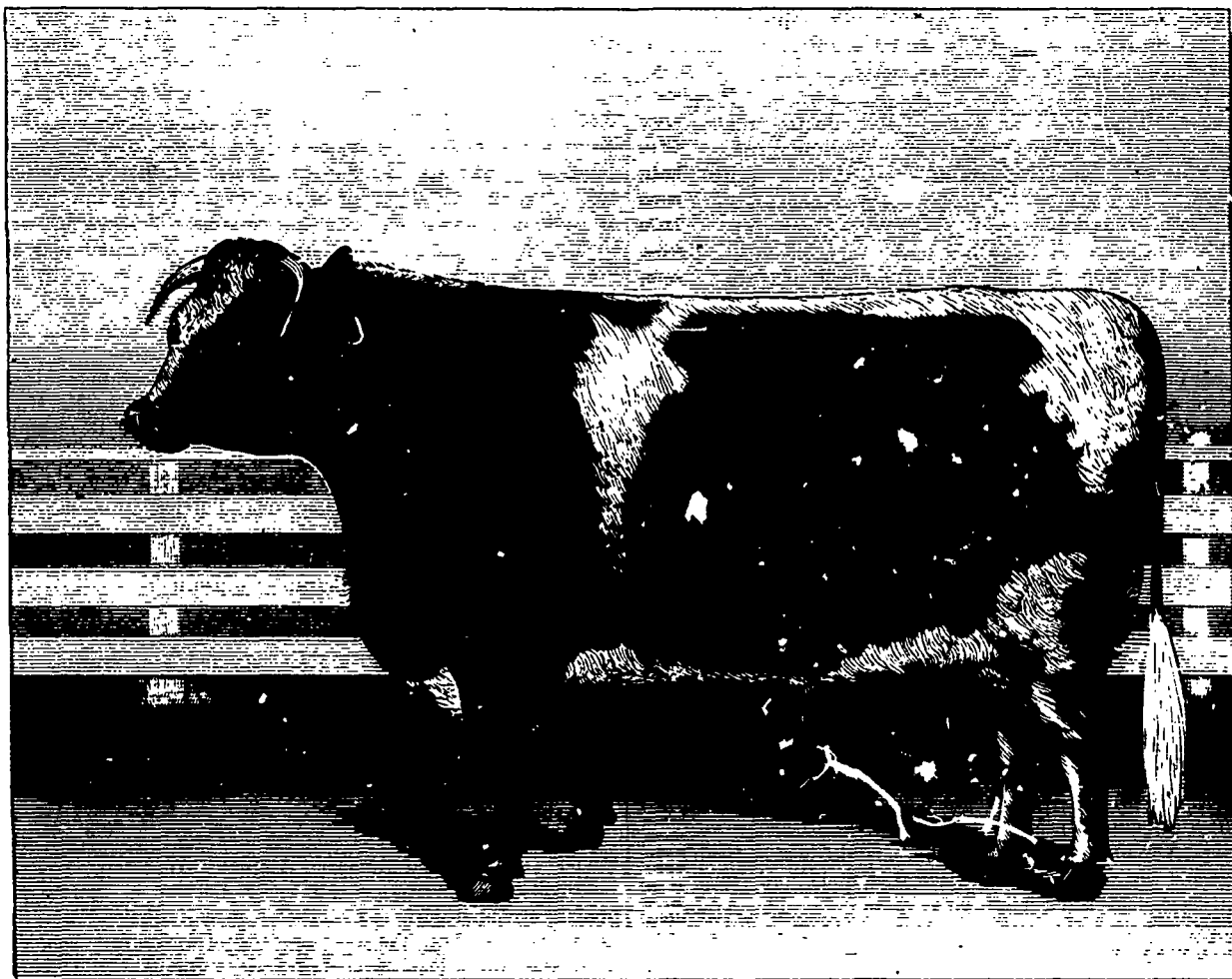


number. These numbers referred to a list in Russian, which was translated at the Russian Embassy in Washington, and distributed by the Department. Unfortunately the Russian names are rendered into English sounds from a Russian, not an English, standpoint. These names should be rendered *euphonic* from an English point of view. Thus "ow" and "ou" are intended to be pronounced "ov" or "off," "ju" should be pronounced "ya." This robbed the Russian of all its music. We should have uniformity in the spelling of the Russian names. We find *naliw*, *naliu*, *nalin*, *nalciv*, *naliwnoe* and even *walisonoe*, for the word translated *juicy* or *transparent*. We find *scholti*, *schotor*, *schatui*, *soltot*, *schollot* for the word

uncongenial to the Russian apple. The experience of Mr. Tuttle will illustrate this. Of 127 Tetofsky, top-grafted on Transcendent, after ten years growth, but one living; on Yellow Crab, two trees alive out of 74, the Tetofsky having made a growth, before dying, of six to eight feet; of 57, on apple, all alive and doing well. Mr. Sias of Rochester, Minn., and Mr. Webster, of South Northfield, Vt., often speak of fruit, medium in size, top-worked on crab, larger on apple. It is to be regretted that our first impressions of the Russian apple were either from specimens grown in the climate of Washington, or else from top-grafts on crab at the north.

My information in the following list is based upon visits in



IMBODEN BROS.' SEVEN-EIGHTH'S SHORT-HORN STEER, SCRATCH.

*yellow*. The word *green* is spelt in six different ways, but this is in part the work of the printer. We have *ramnet*, *kiluski*, Queen of Kiev, or Kiev, as we would say, but who would suppose Kiluski had anything to do with Kiev; any number of such mistakes.

The translation, also, is badly done. In number 355, Aport is translated orange, which it does not mean. In 399 Krims-kaja is translated Crimean, in 439 Krim, and in 563 Krim-tarter, and these mistakes have been puzzled over and copied by every one who has grown them.

There is also another drawback. In the North, scions have been usually top-grafted on crab. Growers in Vermont, Wisconsin, and Minnesota, are now agreed that the crab-stock is

August last to the orchards of Mr. Spaulding (formerly that of Mr. Moulton), near Minneapolis; A. W. Sias, President Minnesota Horticultural Society, Rochester, Minn.; Mr. Underwood, Lake City, Minn.; A. G. Tuttle, Baraboo, Wis.; State Agricultural College, Ames, Iowa; Ellwanger & Barry, Rochester, N. Y. Also Mr. A. Webster, of South Northfield, Vt., and Dr. Hoskins, of Newport, Vt., brought to the Montreal Horticultural Society Exhibition samples of their Russian fruits, and gave me every opportunity of getting information from them.

Prof. Budd is not able to help in this matter, as one might expect, as the State Agricultural College at Ames, Iowa, received their own impregnation from Dr. Regel, but as Russian